



Théâtre 54

d'Anton Tchekhov

la cerisaie



ТЩЕКХОВ

A stylized black and white illustration of a man with a unicorn horn, holding a cigarette and a long pipe, with a sun-like arch behind him. The man's body is decorated with circular patterns, and the background features abstract, dark, brush-like strokes.

LE SOLEIL
présent
dans le monde
des arts
depuis près
d'un siècle

AUTEUR

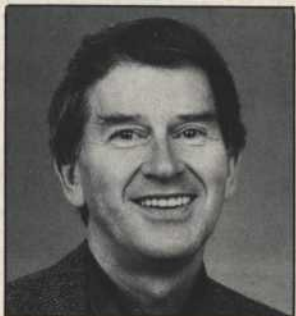
Anton Pavlovitch Tchekhov voit le jour en 1860. Fils d'un commerçant et petit fils d'un serf, Tchekhov vit à l'heure des grands bouleversements. Une Russie appauvrie, déchirée. Quelque part, sous terre, clandestinement, on rassemble ses forces pour les affrontements qui menacent.

«Humanisme» n'est sans doute pas un terme assez fort pour décrire cet homme qui se donna tellement pour ses compatriotes. Diplômé en médecine, il opéra finalement pour l'écriture. Pourtant, toute sa vie il continuera de soigner pauvres et paysans bénévolement. Néanmoins, où se trouve Tchekhov, règnent le plus souvent le mot d'esprit, la plaisanterie, le rire.

Avec Tchekhov rien n'est superflu, le moindre fait concourt à la vie. Jamais il ne juge, toujours il diagnostique. Prise sur le vif, **La cerisaie** est le portrait touchant et humoristique d'une famille d'aristocrates forcée de vendre leur cerisaie. Stanislavsky, un des plus grands metteurs en scène que le siècle dernier ait produit, la décrivait ainsi: «C'est une pièce formidable. Son charme est fait d'un parfum insaisissable enfoui profondément dans le coeur de l'oeuvre.»

Tchekhov découvre au fond de la souffrance un amour de l'être humain qui l'anime au plus haut point. Souvent on l'entendait utiliser l'expression «rire à travers les larmes». **La cerisaie** une pièce dont la valeur humaine de son témoignage la place au rang des chefs-d'oeuvre du théâtre universel.

MOT DE L'ADAPTATEUR

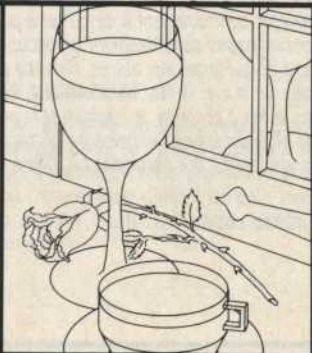


La pièce débute à l'aube. Sur la vieille cerisaie blanche de fleurs et blanche de givre, une lueur blanche annonce l'imminence d'un jour nouveau. Le personnage principal, Lioubov Andréevna Ranevskaïa, après des années d'absence rentre tout juste dans la vieille propriété familiale. Elle passe le premier acte entier à retenir ceux qui ont veillé pour l'accueillir, retardant le plus possible le moment d'aller dormir pendant que commencera ce jour nouveau. Comme si on pouvait réussir à prolonger le temps révolu d'une journée qui a déjà passé!

Tout le drame est là. L'effort pathétique et dérisoire de gens qui tentent désespérément de ne pas voir la fin d'un monde condamné à disparaître, alors que brille déjà l'aurore de temps nouveaux.

Roland Lepage.

LA
SALLE
À
MANGER!



CAFE

LE
HOBBIT

100 RUE ST-JEAN
TEL. 641 2611

METTEUR EN SCÈNE



Entrevue réalisée par Michel Lavallée avec M. Guillermo de Andrea, directeur artistique du Trident et metteur en scène de **LA CERISAIE**

Monsieur de Andrea, pourquoi avez-vous décidé de monter **La cerisaie**?

*Parce que Tchekhov est un des grands auteurs du théâtre mondial et **La cerisaie**, un chef-d'oeuvre. Parce que cette pièce s'adresse directement au coeur. J'aime profondément cette oeuvre et depuis dix ans je désire la monter. Cette année je peux réaliser ce souhait et le partager avec vous.*

Justement comment on joue les pièces de Tchekhov?

*Avec autant d'amour et d'intensité que Tchekhov en a démontré en les écrivant. Le comédien doit être animé de ce que le texte ne dit pas et de ce que le personnage vit. C'est un niveau de jeu très subtil. J'ai trouvé les réponses à travers les contes que Tchekhov a écrit et dans sa correspondance. Aussi dans les conseils qu'il donnait: soyez plus légers, plus fluides, plus simples et joyeux, moins fatalistes, moins dramatiques ... De **La cerisaie** il disait: «Ce qui est sorti de ma plume n'est pas un drame mais une comédie, par moments même une farce.»*

Mais pourquoi placer ces personnages dans un décor aussi abstrait?

Je voulais éviter une lecture presque folklorique de la pièce. Un décor réaliste aurait provoqué une telle approche. Le décor symbolique de Claude Goyette permet une lecture moderne. Un plan incliné qui sort de la terre, cette terre qui a produit la cerisaie. Au fond un couloir, le couloir de la vie. Le réalisme est là, très présent, dans le langage, le geste, le silence, les relations entre les personnages. Les costumes quant à eux sont vrais. Ils sont tous sortis d'un vieux costumier avec le talent remarquable de François Barbeau qui a su habiller les personnages plutôt que les comédiens.

Et ces personnages, en quoi nous ressemblent-ils?

*Les personnages de Tchekhov, comme nous tous, recherchent le bonheur, le rire, l'ivresse de vivre. Ils ne désirent surtout pas végéter contrairement à ce qu'on a pu laisser croire dans plusieurs productions que j'ai vues. Les personnages sont tellement préoccupés par leurs vies, égoïstement parfois, qu'ils restent indifférents à ce qui arrive aux autres. Dans **La cerisaie**, Tchekhov puise son inspiration dans les choses simples de la vie: la fête, le souvenir, l'amour, l'argent, le rêve, le pouvoir, l'indifférence ... Comme dans la vie, l'absurde, le tragique et le comique sont douloureusement liés. De là naît une réelle émotion et nous avons l'impression de participer à la vie. Jouer un Tchekhov demande une équipe de grands talents qui partagent ce même amour de l'artiste et c'est ce que nous vous offrons ce soir.*

Je salue **La cerisaie** de tout mon coeur.

COMÉDIENS



JACQUES GODIN

LOPAKHINE: Fils d'un moujik, il est le seul personnage qui ait la volonté d'agir et qui le fait. Un homme dont la lucidité économique s'oppose à une immaturité affective.



ANDRÉ MONTMORENCY

EPIKHODOV: Marginal et comique mais terriblement seul. Un homme qui veut s'évader d'un destin qui, selon lui, se comporte avec une rigueur impitoyable.



ANDRÉE LACHAPPELLE

LIUBOV: Son nom signifie «amour». Elle est constamment déchirée entre la passion amoureuse et l'amour maternel, entre l'attention aux autres et l'insouciance. «Sans la cerisaie, ma vie n'a plus de sens. S'il faut la vendre alors qu'on me vende avec».



GUYLAINE TREMBLAY

DOUNIACHA: «Quand les maîtres m'ont pris en service ici, j'étais encore une petite fille. Maintenant, j'ai perdu l'habitude de vivre avec des gens ordinaires.»



JEAN GASCON

FIRS: Pour ce vieux de 80 ans, la cerisaie c'est toute sa vie. «La vie est passée comme ça ... Comme si je n'avais pas vécu».

COMÉDIENS



CÉLINE BONNIER

ANIA: «Adieu maison, adieu vieille vie.»



MICHELINE BERNARD

VARIA: Elle est la fille adoptive de Lioubov qui se réfugie dans la religion, attendant que Dieu lui accorde ce que ses origines lui ont enlevé.



JACQUES-HENRI GAGNON

PISTCHIC: Aristocrate aussi démuné sur le plan culturel qu'économique. Un vieux, typiquement russe, devenu impotent par la goutte et la bonne chair.



MARIE-GINETTE GUAY

CHARLOTTA: «Ils sont tous tellement stupides ces gens intelligents, personne à qui parler ... Seule toujours toute seule. Jamais personne ... Et qui je suis? ... Pourquoi je suis? ... mystère.»



JEAN-LOUIS ROUX

GAEV: Celui dont la condition sociale l'a à la fois encerclé et endormi. La paresse, la dépendance des autres et la peur l'ont fait grandir à l'ombre de la vie.

COMÉDIENS



SIMON FORTIN

YACHA: Lucide, intelligent, il arrivera où il voudra parce que la fin justifiera ses moyens.
«Madame, c'est un pays sans culture, sans moralité et par-dessus tout cela, l'ennui.»



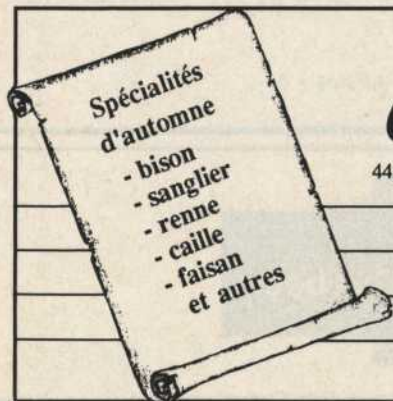
JEAN L'ITALIEN

TROFIMOV: «Notre jardin, c'est la Russie toute entière. Salut vie nouvelle.»



GILL CHAMPAGNE

UN PASSANT: Jeune révolutionnaire qui sort de prison. «Mon ami, toi mon frère, épuisé, malheureux.»



Spécialités
d'automne

- bison
- sanglier
- renne
- caille
- faisán
- et autres

Restaurant

Café de la Paix

44, Des Jardins, Québec G1R 4L7

Tél.: 692-1430

Cuisine française

Fruits de mer

Salons privés

Menu du jour du lundi au samedi

À la salle Octave Crémazie
Du 3 au 28 novembre 1987 à 20h00
Relâche les dimanches et lundis

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Direction de production: JEAN-LUC BÉGIN.
Régie et assistance à la mise en scène: JEAN CRÉPEAU.

Les décors ont été réalisés par DÉCOR NOTRE DAME INC. sous la direction de ALPHONSE BOULET.
Équipe d'atelier: ROBERT DANCAUSE, MARCO LALLEMAND et BERNARD TREMBLAY.
Brossage du décor: BERNARD TREMBLAY.

Les costumes ont été réalisés à L'ATELIER B.J.L. sous la direction de FRANÇOIS BARBEAU, assisté de GISELE GARNEAU et DOMINIQUE LEMIEUX.
Perruques: DONNA GLIDDON
Maquillages: JACQUES LAFLEUR
Coiffures: FLORENCE CORNET

Les jouets et les accessoires ont été conçus et réalisés par MICHEL GAUTHIER assisté de CAROLINE DROUIN.

La bande sonore a été réalisée au GRAND THÉÂTRE par ROBERT CAUX avec la participation à la recherche de PIERICK HOUDY.

Affiches: RENÉ J. LEMIEUX.

Le montage et la réalisation technique du spectacle sont effectués par des membres de l'équipe I.A.T.S.E.

Chef Machiniste: BERNARD CARON
Chef Éclairagiste: GÉRARD SAINT LAURENT
Chef Sonorisateur: ROBERT CAUX
Chef Accessoiriste: PATRICK GARANT
Chef Habilleuse: REINE AIMÉE PELLETIER



Hydro-Québec

LA CERISAIE

D'ANTON TCHEKHOV.

Adaptation: **ROLAND LEPAGE**

Mise en scène: **GUILLERMO DE ANDREA**

Décor: **CLAUDE GOYETTE**

Costumes: **FRANÇOIS BARBEAU**

Lumières: **NICK CERNOVITCH**

Chorégraphie: **LUC TREMBLAY**

EN CO-PRODUCTION AVEC LE THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Direction Artistique: **YVETTE BRIND'AMOUR**

Direction Administrative: **MERCEDES PALOMINO**

Distribution

(par ordre d'entrée en scène).

ERMOLAI ALEXEEVITCH LOPAKHINE, commerçant _____	JACQUES GODIN -7
DOUNIACHA, domestique _____	GUYLAINE TREMBLAY -13
SEMION PANTELEIEVITCH EPIKHODOV, comptable _____	ANDRÉ MONTMORENCY -11
FIRS, domestique _____	JEAN GASCON -6
LIOUBOV ANDRÉEVNA RANEVSKAIA _____	ANDRÉE LACHAPELLE -9
ANIA, fille de Lioubov _____	CÉLINE BONNIER -2
CHARLOTTA IVANOVNA, gouvernante _____	MARIE-GINETTE GUAY -8
VARIA, fille adoptive de Lioubov _____	MICHELINE BERNARD -1
LÉONID ANDRÉEVITCH GAEV, frère de Lioubov _____	JEAN-LOUIS ROUX -12
SIMÉONOV PISTCHIC, propriétaire, BORIS BORISOVITCH, _____	JACQUES-HENRI GAGNON -5
YACHA, jeune domestique _____	SIMON FORTIN -4
PIOTR SERGUEIEVITCH TROFIMOV, étudiant _____	JEAN L'ITALIEN -10
UN PASSANT, LE CHEF DE GARE, UN SERVITEUR _____	GILL CHAMPAGNE -3

et la chienne tinae

— Il y aura un entracte de vingt minutes —



FONDUES • RACLETTE • FRUITS DE MER • GRILLADES
RÉSERVATION POUR GROUPE DE 10 À 100 PERSONNES

Après cette agréable soirée au Théâtre du Trident, le Restaurant Au Chalet Suisse vous invite à venir terminer la soirée en dégustant une de ses excellentes fondues, sa table d'hôte ou encore un bifteck grillé just à point.

Nous vous attendons du Mercredi
au Samedi de 11:30 a.m. à 02:00
du matin et les autres jours
jusqu'à 24:00 heure.

PLUS DE 30 ANS

Au Chalet Suisse

LA FORCE DE L'ÂGE

32, RUE ST-ANNE,
VIEUX QUÉBEC, G0A 1Z20

LA CUISINE C'EST COMME ÇA
QUE ÇA S'ÉCRIT

Le
Graffiti



1191, Ave Cartier, Québec
RÉSERVATIONS: 529-4949



Membre de
La Corporation
des Bijoutiers
du Québec

BIJOUTERIE

Créations

DORAN

BIJOUTIER DIAMANTAIRE

Remodelage de bagues à diamants, alliances, pierres précieuses-perles de culture-réparations de bijoux antiques et montres, etc.

SERVICE-QUALITÉ-PRIX

Carrefour 707,
707, boul. Charest Ouest, Québec
(angle Marie de l'Incarnation)

Tél. 681-0128

BONNE SOIRÉE



2095, boul. Charest Ouest
Sainte-Foy, Qc
G1N 4L8
(418) 682-3443



Le 333

MICHEL ST-HILAIRE
Coiffure
333 Grande-Allée Est
522-1533

Price Waterhouse



L'harmonie
des
Affaires
et des
Arts



Vérificateurs, fiscalistes, conseillers en administration et en informatique
2, Place Québec, Québec (Québec) G1R 2B5 (418) 529-9181
1100, boul. Dorchester Ouest, Montréal (Québec) H3B 2G4 (514) 879-5600



HORS
LIGNE

BLANC DE BLANC

BLANC CRÈME

E.B. DESIGN

TAPIS ROCHETTE

NICOLE THIBAudeau
ANTIQUITÉS

VIA DÉCOR

TRANSIT

2 6 5, rue St. Paul
Québec, Québec
G 1 K 3 W 6

4 1 8 . 6 9 2 . 4 5 1 7



La céramique...

Le choix • le charme • le chic

683-2987

Les carreaux ramca ltée.
1240 boul. Charest Ouest,
Venez visiter notre salle de montre

20

A N S

PROCHAIN SPECTACLE



LES FRIDOLINADES de Gratien Gélinas

Mise en scène
DENISE FILIATRAULT

Décor
FRANÇOIS SÉGUIN

Costumes
SUZANNE HAREL

Lumières
MARTIN DIGNARD

Direction musicale et arrangements:
JEAN-FERNAND GIRARD

Avec
**LORRAINE AUGER
YVON BILODEAU
DENIS BOUCHARD
SUZANNE CHAMPAGNE
PATRICE COQUEREAU
JEAN-FERNAND GIRARD
RÉMY GIRARD
LOUISE NAUBERT
PIERRETTE ROBITAILLE**



Une production du Théâtre français du Centre National des Arts.
Présentée exceptionnellement au Palais Montcalm du 12 janvier au 6 février 1988.

**TOUT EST DANS
LA MANIÈRE...**

...depuis 1933

135, rue St-Joseph, 524-5218
Les Halles Fleur de Lys, 683-1758
3700, rue du Campanile, Ste-Foy, 657-7251

Salon
Fleuri
fleuriste



À la Bastille

Chez BATHUARD

**RESTAURANT - BAR
CUISINE FRANÇAISE**

**47, ave Ste-Genevieve,
Vieux Québec
Reservation: 692-2544**

*Suzanne
Legault et ASS. INC.*



COURTIERE EN IMMEUBLE

**13 années d'expérience
pour mieux vous servir**

Spécialisée dans la vente d'immeubles —
résidentiels et multifamiliaux
Secteurs — Québec — Sillery — Banlieue

858, rue Madeleine de Verchères
Porte 2
Québec (Québec)
G1S 4K5

687-0667

Bonne Soirée!



**Banque Lloyds
du Canada**

**2795, boul. Laurier, Sainte-Foy,
Québec G1V 4N4 Tél.: 656-6941**



LE THÉÂTRE DU TRIDENT

580 Grande-Allée Est
Suite 20, Québec
G1R 2K2
Tél.: 643-5873

Le Théâtre du Trident Inc., fondé en 1970, est membre de « Théâtres Associés Inc. » et de la Chambre de commerce et d'industrie du Québec Métropolitain.

Le Théâtre du Trident Inc. est subventionné par le Ministère des Affaires culturelles du Québec et le Conseil des Arts du Canada. De plus, la Communauté urbaine de Québec subventionne la Fondation du théâtre du Trident inc.

Le Trident jouit aussi du soutien financier de la Fondation du Théâtre du Trident, de ses associés, amis et mécènes, ainsi que de ses commanditaires et donateurs:

Alcan

Château Bonne Entente

Le groupe CGI

Gaz Métropolitain

Fiducie Prêt et Revenu

La St-Maurice compagnie
d'assurance

Hydro-Québec

Les Pétroles Esso Canada

Price Waterhouse

Xerox Canada



Théâtres Associés

DIRECTION ARTISTIQUE

Guillermo de Andrea

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Alexandre Prévost président

Marie-Christine Perreault vice-présidente

Georges Robitaille trésorier

Guillermo de Andrea directeur artistique

Line Blondeau administrateurs

Rémi Brousseau

Rémi Bujold

Marie-Ginette Guay

DIRECTION ADMINISTRATIVE

Rémi Brousseau

Céline Thibault adjointe à l'administration

Jean-Luc Bégin directeur de production

France Pelletier relations publiques

Michel Lavallée

Thérèse Martel secrétariat

*la
meilleure
place
en ville*



Panasonic.

**Magnétoscopes
pour le foyer**

**PV-320-K
OmniMovie VHS**

Camescope VHS à format de ruban
standard et photosensibilité élevée (7
lux)

**1999.00
seulement**



**PV-3700-K
Omnivision VHS**

Magnéscope avec système Tech-3 à
3 têtes vidéo et effets spéciaux en
modes standard et ultra-longue durée

**599.00
seulement**



La clef de Sol

840, rue Bouvier 627-0840

2, rue St-Jean 524-8431

PRO THETRI 1987.11.03X